

STUDY 52 **STUDIO 52**VOCABULARY 52.1 **VOCABOLARIO 52.1**

কপটী	kapatii	hypocrite	ipocrita
কপটতা	kapat-taa	hypocrisy	ipocrisia

GRAMMAR 52.1 **GRAMMATICA 52.1**

Active Voice and Passive Voices

**La voce attiva e la voce passiva**

The Active Voice speaks from the viewpoint of the one causing the effect.

**La voce attiva parla dal punto di vista di quello che causa l'effetto.**

The Passive Voice speaks from the viewpoint of the one who undergoes the effect.

**The voce passiva parla dal punto di vista di colui che subisce l'effetto.**The previous studies mainly used the *Active Voice*. This voice reports how a doer actively produces an effect.**Gli studi precedenti utilizzavano principalmente la voce attiva. Questa voce riporta come un agente produce attivamente un effetto.**Sometimes, however, the *Passive Voice* is better for emphasizing the effect produced.**A volte, tuttavia, la voce passiva è migliore per enfatizzare l'effetto prodotto.**The *Passive Voice* may also be better for describing in more detail the cause of the effect.**La voce passiva può anche essere migliore per descrivere più in dettaglio la causa dell'effetto.**

Many people say prayers.

**Molte persone dicono  
preghiere.**

Many prayers are said.

**Molte preghiere sono  
dette.**

Prayers are said by people of many religions.

**Le preghiere sono dette  
da persone di molte  
religioni.**

The *Passive Voice* in Bengali uses these two elements:-

- (i) the *Identifying Verbal Noun*—to provide the detail of the action. (See *Grammar 4.1.*)  
 (ii) an auxiliary verb—to implement the action, as described below.

La voce passiva in bengalese utilizza questi due elementi:-

- (i) il nome verbale dell'identificazione—per fornire i dettagli dell'azione. (Vedi *Grammatica 4.1.*)  
 (ii) un verbo ausiliare—per implementare l'azione, come descritto di seguito.

One of these two auxiliary verbs is used, depending on the context:-

Uno di questi due verbi ausiliari viene utilizzato, a seconda del contesto:-

হওয়া haoyaa	to be  essere	when an action proves to be or an action is made to take place quando mostra d'essere un'azione o quando viene causata a essere eseguita un'azione
যাওয়া yaoyaa	to go [to go and happen]  andare [andare a accadere]	when saying that an action can happen or that an action "goes and gets done" or "comes about". quando dice che un'azione può accadere o che un'azione "va e viene fatta" o "arriva".

অনেক লোক প্রার্থনা করে। anek lok praarthanaa kare.	Many people say prayers [ / do praying]. Molte persone dicono preghiere [ / fanno preghiere].
অনেক প্রার্থনা করা হয়। anek praarthanaa karaa hay.	Many prayers are said [ / are done]. Molte preghiere sono dette [ / sono fatte].
অনেক প্রার্থনা করা যায়। anek praarthanaa karaa yaay.	Many prayers go and get made [ / can be made]. Molte preghiere vanno e vengono fatte [ / possono essere fatte].
অনেক ধর্মের লোকদের কর্তৃক * প্রার্থনাগুলো করা হয়। anek dharmer lok-der kartrrik * praarthanaagulo karaa hay.	Prayers are made by people of many religions. Le preghiere sono fatte da persone di molte religioni.

\* কর্তৃক kartrrik / দ্বারা dvaaraa

The verb is intransitive if it is not taking an object—like “to go”. In this case the ending of the verb agrees with an impersonal doer in the third person (or “it”).

Il verbo è intransitivo se non sta prendendo un oggetto—come “andare”. In questo caso la terminazione del verbo concorda con un agente impersonale nella terza persona (o “ciò”).

আমা দ্বারা * জগা হয়েছিলো। aamaa dvaaraa * jagaa hayechilo.	I woke up. [By me waking up was done.] Mi svegliai. [Da me il risveglio è stato fatto.]
---	---

\* কর্তৃক kartrrik / দ্বারা dvaaraa

The construction of the Passive Voice looks similar to the form of some compound verbs. These were introduced in *Vocabulary 15.1*.

La costruzione della voce passiva è simile alla forma di alcuni verbi composti. Questi sono stati introdotti nel *Vocabolario 15.1*.

মারা যাওয়া। maaraa yaoyaa	to [go and] get killed [ / to undergo killing] [andare e] farsi uccidere [ / subire l'omicidio]
কাঠিয়া যাওয়া। kaathiyaa yaoyaa	to [go and] get cut [andare e] farsi tagliare
ধরিয়া যাওয়া। dhariyaa yaoyaa	to [go and] get caught [andare e] farsi prendere

### **EXERCISE 52.1 ESERCIZIO 52.1**

Translate these Chalito Style sentences to and fro:-

Traduci queste frasi stile Chalito da e per:-

1	লোকে বাইবেল পড়ে। loke baaibel pare.	People read the Bible. Le persone leggono la Bibbia.
2	ঈশ্বরের রাজ্য যিহোবার সাক্ষীদের দ্বারা জানানো হয়। iishvarer raajya yihobaar saaksider dvaaraa jaanaano hay	God's kingdom is made known by Jehovah's Witnesses. Il regno di Dio è reso noto dai testimoni di Geova.
3	তোমাদের কর্তৃক এখন বাংলা পড়া যায়। tomaader kartrrik ekhan baan <sup>o</sup> laa paraa yaay.	Bengali can now be read by YOU. Il bengalese ora può essere letto da voi.

4	এমন করে উন্নতি করা যায়। eman kare unnati karaa yaay.	By acting this way progress can be done [ / goes and gets done]. Agendo in questo modo si può fare progresso [ / va e viene fatto progresso].
5	তার ধারণা এ মতো বলা যায়। taar dhaaraṇaa e mato balaa yaay.	Her idea is [ / can be] said in this way. La sua idea è [ / può essere] detta in questo modo.
6	তিনি আত্মায় জীবিত হলেন। tini aatmaay jiiibita halen.	He was made alive [ / became living] in the spirit. Fu reso vivente [ / divenne vivo] nello spirito.
7	দেও, তাতে তোমাদেরকে দেওয়া যাবে। deo, taate tomaader-ke deoyaa yaabe.	Give, upon this giving will be done to YOU. Dà, su questo dare sarà fatto a voi.
8	এই অধ্যায় ভালো ভাবে শিখা হয়ে গিয়েছে। ei adhyay bhaalo bhaabe shikhaa haye giyeche.	This chapter has been learned well. Questo capitolo è stato imparato bene.
9	পরবর্তী অধ্যায় আগামী সপ্তা দেখা যাবে। parabartii adhyaay aagaamii saptaa dekhaa yaabe.	The following chapter will be looked at next week. Il prossimo capitolo sarà esaminato la prossima settimana.
10	এ নকশাতে কী দেখানো হয়? e nakshaate kii dekhaano hay?	In this picture what is shown? In questa immagine cosa viene mostrato?
11	ওখানে কিছুই শুনা যায় না। okhaane kichu-i shunaa yaay naa.	There nothing gets [ / can be] heard. Lì nulla diventa [ / può essere] ascoltato.
12	ভ্রান্ত হইও না। bhraanta haio naa.	Do not be misled. Non essere ingannato.

Translate these Sadhu Style sentences to and fro:-

Traduci queste frasi stile Sadhu da e per:-

13	লোকে বাইবেল পড়ে। loke baaibel pare.	People read the Bible. Le persone leggono la Bibbia.
14	ঈশ্বরের রাজ্য যিহোবার সাক্ষীদের দ্বারা জানান হয়। iishvarer raajya yihobaar saakshiider dvaaraa jaanaana hay.	God's kingdom is made known by Jehovah's Witnesses. Il regno di Dio è reso noto dai testimoni di Geova.
15	তোমাদের কর্তৃক এখন বাংলা পড়া যায়। tomaader kartrrik ekhan baan <sup>o</sup> laa paraa yaay.	Bengali can now be read by YOU. Il bengalese ora può essere letto da voi.
16	এমন করিয়া উন্নতি করা যায়। eman kariyaa unnati karaa yaay.	By acting this way progress can be done [ / goes and gets done]. Agendo in questo modo si può fare progresso [ / va e viene fatto progresso].
17	তাহার ধারণা এ মত বলা যায়। taahaar dhaara <sup>n</sup> aa e mata balaa yaay.	Her idea is [ / can be] said in this way. La sua idea è [ / può essere] detta in questo modo.
18	তিনি আত্মায় জীবিত হইলেন। tini aatmaay jiibita hailen.	He was made alive [ / became living] in the spirit. Fu reso vivente [ / divenne vivo] nello spirito.
19	দেও, তাহাতে তোমাদিগকে দেওয়া যাইবে। deo, taahaate tomaadigake deoyaa yaaibe.	Give, upon this giving will be done to YOU. Dà, su questo dare sarà fatto a voi.
20	এই অধ্যায় ভাল ভাবে শিখা হইয়া গিয়াছে। ei adhyaay bhaala bhaabe shikhaa haiyaa giyaache.	This chapter has been learned well. Questo capitolo è stato imparato bene.
21	পরবর্তী অধ্যায় আগামী সপ্তাহ দেখা যাইবে। parabartii adhyaay aagaamii saptaaha dekhaa yaaibe.	The following chapter will be looked at next week. Il prossimo capitolo sarà esaminato la prossima settimana.

22	এ নকশাতে কি দেখান হয়? e nakashaate ki dekhaana hay?	In this picture what is shown? <b>In questa immagine cosa viene mostrato?</b>
23	ওখানে কিছুই শুনা যায় না। okhaane kichu-i shunaa yaay naa.	There nothing gets [ / can be] heard. <b>Lì nulla diventa [/ può essere] ascoltato.</b>
24	ভ্রান্ত হইও না। bhraanta haio naa.	Do not be misled. <b>Non essere ingannato.</b>